



# Eucaristía

10 de octubre 2021  
XXVIII domingo del Tiempo Ordinario, B



«¡Qué difícil les será entrar en el reino de Dios a los que tienen riquezas!»



Año  
de  
San  
José

Del 08.12.2020 al 08.12.2021

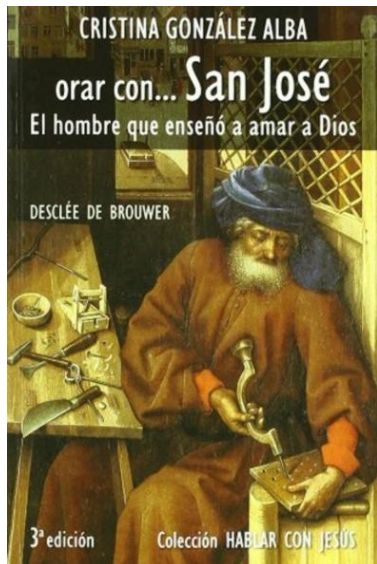
Misión Católica Hispanohablante de Lucerna  
Weystrasse, 8; CH-6006 Luzern  
Tel.: 041 410 13 91  
email: [spaniermission@migrantenseelsorge-luzern.ch](mailto:spaniermission@migrantenseelsorge-luzern.ch)  
Web: [www.misioncatolicalucerna.ch](http://www.misioncatolicalucerna.ch)

## Libros sobre san José (3)

**Cristina González Alba, Orar con San José**

**El hombre que enseñó a amar a Dios**

**Editorial: Desclée de Brouwer; Año de publicación: 2007**



Se trata de un librito de oraciones estructurado para vivir la devoción de los Siete Domingos de San José. Se pueden seguir los Dolores y Gozos del santo, y en cada domingo se propone un párrafo en el que se explica de qué es patrono san José: de los seminarios, de la vida interior, de la Iglesia, de las familias, del amor humano, del trabajo y de la buena muerte.

Cristina González Alba nació en Sevilla y estudió Derecho en esta ciudad. Vive en Argentina, en la isla de Tierra del Fuego. Da clases de Historia, Derecho, Ética y Análisis del Discurso en la Universidad. Colabora habitualmente en los programas de catequesis de su Diócesis.

Más allá de los Siete Domingos, es una lectura excelente para cualquier momento del año. Breve pero muy eficaz.

Así como la soberbia de un hombre trajo la perdición al mundo, la humildad de otro nos trajo la salvación, y de su amor y su matrimonio con María nació Jesús. Dios, en el colmo de la humildad, se hace hombre para enseñarnos que sólo desde la sencillez de nuestra humanidad, desde nuestra infancia y desde nuestra pobreza, llegaremos a ser divinos. Y ahí comienza el misterio de la Navidad, el misterio de la salvación del hombre y del amor de Dios por nosotros. Dios se encarna en María, nace Jesús y José lo cuida. La simpleza de los acontecimientos es tanta que deja opacada su grandeza. José, un hombre común, enseña a Jesús a ser humano, y Jesús, el Hijo de Dios, enseña a José a ser divino. Jesús es verdadero Dios, pero también es verdadero hombre. Tiene que aprender a rezar, a trabajar, a caminar... y a amar con corazón de hombre, de varón. José es el elegido por Dios para esta misión. Dios, que es Amor, se pone en manos de un hombre para aprender de él a amar... Sólo nos queda contemplar este misterio, porque no hay palabras.

<https://es.aleteia.org/2021/03/14/siete-magnificos-libros-sobre-san-jose/>



**Dios está aquí, tan cierto como el aire que respiro,  
tan cierto como en la mañana se levanta el sol,  
tan cierto como yo te hablo y me puedes oír.**

**Dios está en ti...**

**Dios está en mi...**

En el nombre del Padre y del Hijo  
y del Espíritu Santo. **Amén**

La gracia de nuestro Señor  
Jesucristo, el amor del Padre  
y la comunión del Espíritu Santo  
estén con todos vosotros.

**Y con tu espíritu.**

Para muchas personas es fácil echarle  
la culpa a Dios (o al vecino) de todo lo  
malo que ocurre en el mundo. Pero el  
evangelio de hoy nos dirá *«como  
espada de doble filo: ¡Qué difícil les va  
a ser a los ricos entrar en el reino de  
los Cielos!»*

¡Qué difícil para una sociedad que se  
basa en las riquezas y el disfrute  
egoísta de las cosas construir un  
mundo de Paz y solidaridad!

Que esta Eucaristía nos ayude a  
purificar nuestro corazón y a renovar  
nuestra adhesión a Cristo como la  
única verdadera riqueza de nuestra vida:

**Perdón Señor, perdón Señor piedad de mí.**

**Pequé Señor, oh, Cristo ten piedad de mí.**

**Perdón Señor, perdón Señor piedad de mí..**

Que Dios todopoderoso tenga  
misericordia de nosotros,  
perdone nuestros pecados y nos  
lleve a la vida eterna. **Amén.**

Im Namen des Vaters und des Soh-  
nes und des Heiligen Geistes. **Amen.**

Der Gnade unseres Herrn Jesus  
Christus, die Liebe Gottes des  
Vaters und die Gemeinschaft des  
Heiligen Geistes sei mit euch.

**Und mit deinem Geiste.**

Vielen Menschen fällt es leicht, Gott  
(oder ihren Nachbarn) für alles, was in  
der Welt falsch läuft, verantwortlich zu  
machen. Aber das heutige Evangelium  
sagt uns "wie ein zweischneidiges  
Schwert: Wie schwer wird es für die Rei-  
chen sein, in das Himmelreich zu kommen!"

Wie schwierig ist es für eine Gesellschaft,  
die auf Reichtum und egoistischem  
Genuss basiert, eine Welt des Friedens  
und der Solidarität aufzubauen.

Möge diese Eucharistie uns helfen,  
unsere Herzen zu reinigen und unsere  
Bindung an Christus als den einzigen  
wahren Reichtum unseres Lebens zu  
erneuern!

Der allmächtige Gott erbarme  
sich unser. Er lasse uns die  
Sünden nach und führe uns zum  
ewigen Leben. **Amen.**

## GLORIA

Gloria a Dios en el cielo,  
y en la tierra paz a los hombres  
que ama el Señor.  
Por tu inmensa gloria te  
alabamos, te bendecimos,  
te adoramos, te  
glorificamos,  
te damos gracias,  
Señor Dios, Rey celestial,  
Dios Padre todopoderoso.  
Señor, Hijo único,  
Jesucristo; Señor Dios,  
Cordero de Dios,  
Hijo del Padre;  
tú que quitas el pecado del  
mundo, ten piedad de  
nosotros;  
tú que quitas el pecado del  
mundo, atiende nuestra  
súplica;  
tú que estás sentado a la  
derecha del Padre, ten  
piedad de nosotros;  
porque sólo tú eres Santo,  
sólo tú Señor, sólo tú  
Altísimo, Jesucristo, con el  
Espíritu Santo en la gloria  
de Dios Padre. Amén

## Oración colecta

Te pedimos, Señor, que tu gracia  
nos preceda y acompañe, y nos  
sostenga continuamente en las  
buenas obras. Por nuestro Señor  
Jesucristo. **Amén.**

## Gloria

Ehre sei Gott in der Höhe  
und Friede auf Erden  
den Menschen seiner Gnade.  
Wir loben dich, wir preisen  
dich, wir beten dich an,  
wir rühmen dich und danken  
dir, denn gross ist deine  
Herrlichkeit:  
Herr und Gott, König des  
Himmels,  
Gott und Vater,  
Herrscher über das All,  
Herr, eingeborener Sohn,  
Jesus Christus.  
Herr und Gott, Lamm Gottes,  
Sohn des Vaters,  
du nimmst hinweg die Sünde  
der Welt: erbarme dich unser;  
du nimmst hinweg die Sünde  
der Welt: nimm an unser  
Gebet;  
du sitztest zur Rechten des  
Vaters: erbarme dich unser.  
Denn du allein bist der Heilige,  
du allein der Herr,  
du allein der Höchste,  
Jesus Christus, mit dem  
Heiligen Geist,  
zur Ehre Gottes des Vaters.  
Amen

## Tagesgebet

Herr, unser Gott, deine Gnade  
komme uns zuvor und begleite uns,  
damit wir dein Wort im Herzen  
bewahren und immer bereit sind,  
das Gute zu tun. Darum bitten wir  
durch Jesus Christus **Amen.**

## PRIMERA LECTURA

Sab 7, 7-11

Lectura del libro de la Sabiduría.

Supliqué y me fue dada la prudencia, | invoqué y vino a mí el espíritu de sabiduría.

La preferí a cetros y tronos | y a su lado en nada tuve la riqueza.

No la equiparé a la piedra más preciosa, | porque todo el oro ante ella es un poco de arena | y junto a ella la plata es como el barro.

La quise más que a la salud y la belleza | y la preferí a la misma luz, | porque su resplandor no tiene ocaso.

Con ella me vinieron todos los bienes juntos, | tiene en sus manos riquezas incontables.

Palabra de Dios

**Te alabamos, Señor.**

SALMO: Sal 89, 12-13. 14-15. 16-17

**R/ Sáncianos de tu misericordia, Señor, y estaremos alegres.**

Enseñanos a calcular nuestros años, | para que adquiramos un corazón sensato. | Vuélvete, Señor, ¿hasta cuándo? | Ten compasión de tus siervos; **R/** Por la mañana sáncianos de tu misericordia, | y toda nuestra

## ERSTE LESUNG

Wei 7, 7-11

Lesung aus dem Buch der Weisheit.

Ich betete und es wurde mir Klugheit gegeben; ich flehte und der Geist der Weisheit kam zu mir.

Ich zog sie Zeptern und Thronen vor, Reichtum achtete ich für nichts im Vergleich mit ihr.

Einen unschätzbaren Edelstein stellte ich ihr nicht gleich; denn alles Gold erscheint neben ihr wie ein wenig Sand und Silber gilt ihr gegenüber so viel wie Lehm.

Mehr als Gesundheit und Schönheit liebte ich sie und zog ihren Besitz dem Lichte vor; denn niemals erlischt der Glanz, der von ihr ausstrahlt.

Zugleich mit ihr kam alles Gute zu mir, unzählbare Reichtümer waren in ihren Händen.

Wort des lebendigen Gottes  
**Dank sei Gott.**

PSALM Ps Sal 90 (89), 12-13. 14-15. 16-17

**R/ Sättige uns mit deiner Huld! Dann wir werden uns freuen.**

Unsere Tage zu zählen, lehre uns! | Dann gewinnen wir ein weises Herz.

| Kehre doch um, HERR! - Wie lange noch? | Um deiner Knechte willen lass es dich reuen! **R/**

Sättige uns am Morgen mit deiner Huld! | Dann wollen wir jubeln und uns freuen all unsre Tage. |

vida será alegría y júbilo. | Danos alegría, por los días en que nos afligiste, | por los años en que sufrimos desdichas. **R/**

Que tus siervos vean tu acción | y sus hijos tu gloria. | Baje a nosotros la bondad del Señor | y haga prósperas las obras de nuestras manos. | Sí, haga prósperas las obras de nuestras manos. **R/**

### SEGUNDA LECTURA

Heb 4, 12-13

Lectura de la carta a los Hebreos.

Hermanos:

La palabra de Dios es viva y eficaz, más tajante que espada de doble filo; penetra hasta el punto donde se dividen alma y espíritu, coyunturas y tuétanos; juzga los deseos e intenciones del corazón.

Nada se le oculta; todo está patente y descubierto a los ojos de aquel a quien hemos de rendir cuentas.

Palabra de Dios

**Te alabamos, Señor.**

### **CANTO DEL ALELUYA**

Bienaventurados los pobres en el espíritu, porque de ellos es el reino de los cielos.

Erfreue uns so viele Tage, wie du uns gebeugt hast, | so viele Jahre, wie wir Unheil sahn. **R/**

Dein Wirken werde sichtbar an deinen Knechten | und deine Pracht an ihren Kindern. | Güte und Schönheit des Herrn, unseres Gottes, sei über uns! | Lass gedeihen das Werk unserer Hände, | ja, das Werk unserer Hände lass gedeihn! **R/**

### ZWEITE LESUNG

Heb 4, 12-13

Lesung aus dem Hebräerbrief.

Schwestern und Brüder,

Lebendig ist das Wort Gottes, wirksam und schärfer als jedes zweischneidige Schwert; es dringt durch bis zur Scheidung von Seele und Geist, von Gelenken und Mark; es richtet über die Regungen und Gedanken des Herzens;

vor ihm bleibt kein Geschöpf verborgen, sondern alles liegt nackt und bloß vor den Augen dessen, dem wir Rechenschaft schulden.

Wort des lebendigen Gottes  
**Dank sei Gott.**

Selig, die arm sind vor Gott; denn ihnen gehört das Himmelreich.

## CANTO DEL ALELUYA

---

*Purifica mi corazón y mis labios, Dios todopoderoso, para que pueda anunciar dignamente tu santo Evangelio.*

---

### EVANGELIO

Mc 10, 17-30

El Señor esté con vosotros.

**Y con tu espíritu.**

✠ Lectura del Santo Evangelio según San Marcos

**Gloria a ti, Señor**

En aquel tiempo, cuando salía Jesús al camino, se le acercó uno corriendo, se arrodilló ante él y le preguntó: «Maestro bueno, ¿qué haré para heredar la vida eterna?».

Jesús le contestó: «¿Por qué me llamas bueno? No hay nadie bueno más que Dios. Ya sabes los mandamientos: no matarás, no cometerás adulterio, no robarás, no darás falso testimonio, no estafarás, honra a tu padre y a tu madre».

Él replicó: «Maestro, todo eso lo he cumplido desde mi juventud».

Jesús se quedó mirándolo, lo amó y le dijo: «Una cosa te falta: anda, vende lo que tienes, dáselo a los pobres, así tendrás un tesoro en el cielo, y luego ven y sígueme».

---

*Heiliger Gott, reinige mein Herz und meine Lippen, damit ich dein Evangelium würdig verkünde.*

---

### EVANGELIUM

Mk 10, 17-30

Der Herr sei mit euch.

**Und mit deinem Geiste.**

✠ Aus dem heiligen Evangelium nach Markus

**Ehre sei dir, o Herr**

In jener Zeit, als sich Jesus wieder auf den Weg machte, lief ein Mann auf ihn zu, fiel vor ihm auf die Knie und fragte ihn: Guter Meister, was muss ich tun, um das ewige Leben zu erben?

Jesus antwortete: Warum nennst du mich gut? Niemand ist gut außer der eine Gott. Du kennst doch die Gebote: Du sollst nicht töten, du sollst nicht die Ehe brechen, du sollst nicht stehen, du sollst nicht falsch aussagen, du sollst keinen Raub begehen; ehre deinen Vater und deine Mutter!

Er erwiderte ihm: Meister, alle diese Gebote habe ich von Jugend an befolgt.

Da sah ihn Jesus an, umarmte ihn und sagte: Eines fehlt dir noch: Geh, verkaufe, was du hast, gib es den Armen und du wirst einen Schatz im Himmel haben; dann komm und folge mir nach!



A estas palabras, él frunció el ceño y se marchó triste porque era muy rico.

Jesús, mirando alrededor, dijo a sus discípulos: «¡Qué difícil les será entrar en el reino de Dios a los que tienen riquezas!».

Los discípulos quedaron sorprendidos de estas palabras. Pero Jesús añadió: «Hijos, ¡qué difícil es entrar en el reino de Dios! Más fácil le es a un camello pasar por el ojo de una aguja, que a un rico entrar en el reino de Dios».

Ellos se espantaron y comentaban: «Entonces, ¿quién puede salvarse?».

Jesús se les quedó mirando y les dijo: «Es imposible para los hombres, no para Dios. Dios lo puede todo».

Pedro se puso a decirle: «Ya ves que nosotros lo hemos dejado todo y te hemos seguido».

Jesús dijo: «En verdad os digo que no hay nadie que haya dejado casa, o hermanos o hermanas, o madre o padre, o hijos o tierras, por mí y por el Evangelio, que no reciba ahora, en este tiempo, cien veces más —casas y hermanos y hermanas

Der Mann aber war betrübt, als er das hörte, und ging traurig weg; denn er hatte ein großes Vermögen.

Da sah Jesus seine Jünger an und sagte zu ihnen: Wie schwer ist es für Menschen, die viel besitzen, in das Reich Gottes zu kommen!

Die Jünger waren über seine Worte bestürzt. Jesus aber sagte noch einmal zu ihnen: Meine Kinder, wie schwer ist es, in das Reich Gottes zu kommen! Leichter geht ein Kamel durch ein Nadelöhr, als dass ein Reicher in das Reich Gottes gelangt.

Sie aber gerieten über alle Maßen außer sich vor Schrecken und sagten zueinander: Wer kann dann noch gerettet werden?

Jesus sah sie an und sagte: Für Menschen ist das unmöglich, aber nicht für Gott; denn für Gott ist alles möglich.

Da sagte Petrus zu ihm: Siehe, wir haben alles verlassen und sind dir nachgefolgt.

Jesus antwortete: Amen, ich sage euch: Jeder, der um meinetwillen und um des Evangeliums willen Haus oder Brüder, Schwestern, Mutter, Vater, Kinder oder Äcker verlassen hat, wird das Hundertfache dafür empfangen. Jetzt in dieser Zeit wird er Häuser und Brüder,



y madres e hijos y tierras, con persecuciones— y en la edad futura, vida eterna.

Palabra del Señor

**Gloria a ti, Señor Jesús.**

Homilía

CREDO

**Creo en un solo Dios,  
Padre Todopoderoso,  
Creador del cielo y de la  
tierra, de todo lo visible y lo  
invisible.**

**Creo en un solo Señor,  
Jesucristo, Hijo único de  
Dios, nacido del Padre antes  
de todos los siglos.**

**Dios de Dios, Luz de Luz,  
Dios verdadero de Dios  
verdadero,  
engendrado, no creado,  
de la misma naturaleza del  
Padre,**

**por quien todo fue hecho.**

**Que por nosotros, los  
hombres,**

**y por nuestra salvación bajó  
del cielo,**

**y por obra del Espíritu Santo  
se encarnó de María, la  
Virgen, y se hizo hombre.**

**Y por nuestra causa fue  
crucificado**

**en tiempos de Poncio Pilato,  
padeció y fue sepultado,  
y resucitó al tercer día**

Schwwestern und Mütter, Kinder  
und Äcker erhalten, wenn auch  
unter Verfolgungen, und in der kom-  
menden Welt das ewige Leben.

Evangelium unseres Herrn Jesus Christus  
**Lob sei dir, Christus.**

Homilie

GLAUBENSBEKENNTNIS

**Wir glauben an den einen  
Gott, den Vater, den  
Allmächtigen, der alles  
geschaffen hat, Himmel und  
Erde, die sichtbare und die  
unsichtbare Welt.**

**Und an den einen Herrn Jesus  
Christus, Gottes**

**eingeborenen Sohn, aus dem  
Vater geboren vor aller Zeit.**

**Gott von Gott, Licht vom  
Licht, wahrer Gott vom  
wahren Gott, gezeugt, nicht  
geschaffen, eines Wesens mit  
dem Vater; durch ihn ist alles  
geschaffen.**

**Für uns Menschen und zu  
unserm Heil ist er vom**

**Himmel gekommen, hat  
Fleisch angenommen durch**

**den Heiligen Geist von der  
Jungfrau Maria und ist**

**Mensch geworden. Er wurde  
für uns gekreuzigt unter**

**Pontius Pilatus,**

**hat gelitten und ist begraben  
worden, ist am dritten Tage**

**auferstanden nach der Schrift**

según las Escrituras,  
y subió al cielo y está  
sentado a la derecha del  
Padre,  
y de nuevo vendrá con  
gloria para juzgar a vivos y  
muertos,  
y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo,  
Señor y dador de vida,  
que procede del Padre y del  
Hijo,  
que con el Padre y el Hijo  
recibe una misma adoración  
y gloria,  
y que habló por los profetas.

Creo en la Iglesia,  
que es una, santa católica y  
apostólica.

Confieso que hay un solo  
bautismo para el perdón de  
los pecados.

Espero la resurrección de  
los muertos  
y la vida del mundo futuro.  
Amén.

und aufgefahren in den  
Himmel.

Er sitzt zur Rechten des  
Vaters und wird  
wiederkommen in  
Herrlichkeit, zu richten die  
Lebenden und die Toten;  
seiner Herrschaft wird kein  
Ende sein.

Wir glauben an den Heiligen  
Geist, der Herr ist und  
lebendig macht, der aus dem  
Vater und dem Sohn  
hervorgeht, der mit dem Vater  
und dem Sohn angebetet und  
verherrlicht wird, der  
gesprochen hat durch die  
Propheten,

und an die eine, heilige,  
allgemeine und apostolische  
Kirche.

Wir bekennen die eine Taufe  
zur Vergebung der Sünden.

Wir erwarten die  
Auferstehung der Toten  
und das Leben der  
kommenden Welt. Amen.

### PETICIONES - Allgemeines Gebet

Oremos al Señor, nuestro Dios, que quiere para nosotros la riqueza y sabiduría de su corazón.

R/ **Te rogamos, óyenos.**

1. Para que purifiques a los hijos de tu Iglesia de la codicia de riquezas y de posesiones. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**
2. Para que quienes han consagrado su vida al servicio de la Palabra de Dios, la vivan también ellos. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**

3. Por los misioneros y misioneras, catequistas y colaboradores en la obra de la misión. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**
4. Muchas guerras tienen su origen la lucha por el control de los bienes de este mundo. Para que des la paz al mundo. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**
5. Para que des la salud a los enfermos, la esperanza a los desanimados, la fidelidad a los que vacilan y la vida eterna a los difuntos. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**
6. Para que nosotros y nuestras familias encontremos en ti y en tu Palabra la luz y la fuerza que necesitamos para vivir según tu voluntad. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**

Sáncianos por tu misericordia, Señor, de la verdadera sabiduría, y que nuestra vida encuentre en ti su riqueza. Por Jesucristo, nuestro Señor.

**Amén.**

**En Tú altar Señor, / Te ofrecemos hoy día el pan,  
Te ofrecemos el vino también / Pan y vino de amor.  
Con esta ofrenda Señor, / Junto a Ti queremos estar,  
Con Tú cuerpo y Tú sangre Señor / Será más fácil llegar**

Eucaristía

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este pan, fruto de la tierra y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros pan de vida.

**Bendito seas por siempre, Señor.**

---

*Por el misterio de esta agua y este vino, haz que compartamos la divinidad de quien se ha dignado compartir nuestra humanidad.*

---

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este vino, fruto de la vid y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad

Eucharistiefeier

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns das Brot, die Frucht der Erde und der menschlichen Arbeit. Wir bringen dieses Brot vor dein Angesicht, damit es uns das Brot des Lebens werde.

**Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.**

---

*Wie das Wasser sich mit dem Wein verbindet zum heiligen Zeichen, so lasse uns dieser Kelch teilhaben an der Gottheit Christi, der unsere Menschennatur angenommen hat.*

---

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns den Wein, die Frucht des Weinstocks und der mensch-

y ahora te presentamos; él será para nosotros bebida de salvación.

**Bendito seas por siempre, Señor.**

---

*Acepta, Señor, nuestro corazón contrito y nuestro espíritu humilde; que este sea hoy nuestro sacrificio y que sea agradable en tu presencia, Señor, Dios nuestro. [Lava del todo mi delito, Señor, y limpia mi pecado.]*

---

Orad, hermanos, para que este sacrificio, mío y vuestro, sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

**El Señor reciba de tus manos este sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.**

#### Oración ofrendas

Acepta las súplicas de tus fieles, Señor, juntamente con estas ofrendas, para que lleguemos a la gloria del cielo mediante esta piadosa celebración. Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

#### PREFACIO (II TO)

El Señor esté con vosotros  
**Y con tu espíritu.**

Levantemos el corazón  
**Lo tenemos levantado hacia el Señor.**

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.  
**En verdad es justo y necesario.**

lichen Arbeit. Wir bringen diesen Kelch vor dein Angesicht, damit er uns der Kelch des Heils werde.

**Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.**

---

*Herr, wir kommen zu dir mit reumütigem Herzen und mit demütigem Sinn. Nimm uns an und gib, daß unser Opfer dir gefalle. [Herr, wasche ab meine Schuld, von meinen Sünden Mach mich rein.]*

---

Betet, Brüder und Schwestern, dass mein und euer Opfer Gott, dem allmächtigen Vater, gefalle.  
**Der Herr nehme das Opfer an aus deinen Händen zum Lob und Ruhme seines Namens, zum Segen für uns und seine ganze heilige Kirche.**

#### Gabengebet

Herr und Gott, nimm die Gebete und Opfergaben deiner Gläubigen an. Lass uns diese heilige Feier mit ganzer Hingabe begehen, damit wir einst das Leben in der Herrlichkeit des Himmels erlangen. Darum bitten wir durch Christus, unseren Herrn. **Amen.**

#### PRÄFATION

Der Herr sei mit euch  
**Und mit deinem Geiste.**

Erhebet die Herzen  
**Wir haben sie beim Herrn.**

Lasset uns danken dem Herrn, unserm Gott  
**Das ist würdig und recht.**

En verdad es justo y necesario,  
darte es nuestro deber y salvación  
darte gracias siempre y en todo  
lugar, Señor, Padre santo, Dios  
todopoderoso y eterno, por Cristo,  
Señor nuestro.

El cual, compadecido del extravío  
de los hombres, quiso nacer de la  
Virgen;  
sufriendo la cruz nos libró de  
eterna muerte, y, resucitado de  
entre los muertos, nos dio vida  
eterna.

Por eso, con los ángeles y  
arcángeles, tronos y dominaciones,  
y con todos los coros celestiales,  
cantamos sin cesar el himno de tu  
gloria:

**Santo es el señor mi Dios digno de alabanza  
a Él el poder, el honor y la gloria.**

**Hosana, hosanna, hosanna, hosanna... Hosana oh, Señor.**

**Bendito el que viene en nombre del Señor  
con todos sus santos cantamos para él.**

**Hosana, hosanna, hosanna, hosanna... Hosana oh, Señor.**

**Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del  
Universo. Llenos están el cielo y la tierra  
de tu gloria. Hosanna en el cielo. Bendito el  
que viene en nombre del Señor. Hosanna  
en el cielo.**

Santo eres en verdad, Señor,  
fuente de toda santidad;  
por eso te pedimos que  
santifiques estos dones con la  
Efusión de tu Espíritu, de manera  
que se conviertan para nosotros

**In Wahrheit ist es würdig und  
recht, dir, allmächtiger Vater, zu  
danken und das Werk deiner  
Gnade zu rühmen durch  
unseren Herrn Jesus Christus.**

**Denn aus Erbarmen mit uns  
sündigen Menschen ist er  
Mensch geworden aus Maria,  
der Jungfrau. Durch sein Leiden  
am Kreuz hat er uns vom ewigen  
Tod befreit und durch seine  
Auferstehung uns das unvergän-  
gliche Leben erworben.**

**Darum preisen dich deine  
Erlösten und singen mit den  
Chören der Engel das Lob deiner  
Herrlichkeit:**

**Heilig, Heilig, Heilig Gott, Herr aller Mächte  
und Gewalten. Erfüllt sind Himmel und  
Erde von deiner Herrlichkeit. Hosanna in  
der Höhe. Hochgelobt sei, der da kommt  
im Namen des Herrn. Hosanna in der Höhe.**

**Ja, du bist heilig, großer Gott,  
du bist der Quell aller Heiligkeit.  
Darum bitten wir dich:  
Sende deinen Geist  
auf diese Gaben herab  
und heilige sie,**

en el Cuerpo y ✠ la Sangre de Jesucristo, nuestro Señor.

El cual, cuando iba a ser entregado a su pasión, voluntariamente aceptada, tomó pan, dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, diciendo: TOMAD Y COMED TODOS DE ÉL, PORQUE ESTO ES MI CUERPO, QUE SERÁ ENTREGADO POR VOSOTROS.

Del mismo modo, acabada la cena, tomó el cáliz, y, dándote gracias de nuevo, lo pasó a sus discípulos, diciendo: TOMAD Y BEBED TODOS DE ÉL, PORQUE ÉSTE ES EL CÁLIZ DE MI SANGRE, SANGRE DE LA ALIANZA NUEVA Y ETERNA, QUE SERÁ DERRAMADA POR VOSOTROS Y POR MUCHOS PARA EL PERDÓN DE LOS PECADOS. HACED ESTO EN CONMEMORACIÓN MÍA.

Éste es el sacramento de nuestra fe.

**Anunciamos tu muerte, proclamamos tu resurrección, ¡Ven, Señor Jesús!**

Así, pues, Padre, al celebrar ahora el memorial de la de la muerte y resurrección de tu Hijo, te ofrecemos el pan de vida y el cáliz de salvación, y te damos gracias porque nos haces dignos

damit sie uns werden Leib ✠ und Blut deines Sohnes, unseres Herrn Jesus Christus.

Denn am Abend, an dem er ausgeliefert wurde und sich aus freiem Willen dem Leiden unterwarf, nahm er das Brot und sagte Dank, brach es, reichte es seinen Jüngern und sprach: NEHMET UND ESSET ALLE DAVON: DAS IST MEIN LEIB, DER FÜR EUCH HINGEGEBEN WIRD.

Ebenso nahm er nach dem Mahl den Kelch, dankte wiederum, reichte ihn seinen Jüngern und sprach: NEHMET UND TRINKET ALLE DARAUS: DAS IST DER KELCH DES NEUEN UND EWIGEN BUNDES, MEIN BLUT, DAS FÜR EUCH UND FÜR ALLE VERGOSSEN WIRD ZUR VERGEBUNG DER SÜNDEN. TUT DIES ZU MEINEM GEDÄCHTNIS.

Geheimnis des Glaubens.

**Deinen Tod, o Herr, verkünden wir, und deine Auferstehung preisen wir, bis du kommst in Herrlichkeit.**

Darum, gütiger Vater, feiern wir das Gedächtnis des Todes und der Auferstehung deines Sohnes und bringen dir so das Brot des Lebens und den Kelch des Heils dar.

Wir danken dir, dass du uns berufen hast, vor dir zu stehen und dir zu dienen. Wir bitten dich:

de servirte en tu presencia.

Te pedimos humildemente que el Espíritu Santo congregue en la unidad a cuantos participamos del Cuerpo y la Sangre de Cristo.

Acuérdate, Señor, de tu Iglesia extendida por toda la tierra; y reunida aquí en el domingo, día en que Cristo ha vencido a la muerte y nos ha hecho partícipes de su vida inmortal; y con el papa Francisco, con nuestro obispo Félix, y todos los pastores que cuidan de tu pueblo, llévala a su perfección por la caridad.

Acuérdate también de nuestros hermanos que durmieron en la esperanza de la resurrección, y de todos los que han muerto en tu misericordia; admítelos a contemplar la luz de tu rostro.

Ten misericordia de nosotros, y así, con María, la Virgen Madre de Dios, su esposo San José, los apóstoles y cuántos vivieron en tu amistad a través de los tiempos, merezcamos, por tu Hijo Jesucristo, compartir la vida eterna y cantar tus alabanzas.

Por Cristo, con Él y en Él, a ti, Dios Padre omnipotente, en la unidad del Espíritu Santo, todo honor y toda gloria por los siglos de los

Schenke uns Anteil an Christi Leib und Blut und lass uns eins werden durch den Heiligen Geist.

Gedenke deiner Kirche auf der ganzen Erde; und hier am Sonntag versammelt, dem Tag, an dem Christus den Tod besiegt hat und uns zu Teilhabern an seinem unsterblichen Leben gemacht hat; und vollende dein Volk in der Liebe, vereint mit unserem Papst Franciscus, unserem Bischof Felix, und mit allen Bischöfen, unseren Priestern und Diakonen und mit allen, die zum Dienst in der Kirche bestellt sind.

Gedenke unserer Brüder und Schwestern, die entschlafen sind in der Hoffnung, dass sie auferstehen. Nimm sie und alle, die in deiner Gnade aus dieser Welt geschieden sind, in dein Reich auf, wo sie dich schauen von Angesicht zu Angesicht.

Vater, erbarme dich über uns alle, damit uns das ewige Leben zuteilwird in der Gemeinschaft mit der seligen Jungfrau und Gottesmutter Maria, mit deinen Aposteln und mit allen, die bei dir Gnade gefunden haben von Anbeginn der Welt, dass wir dich loben und preisen durch deinen Sohn Jesus Christus.

Durch ihn und mit ihm und in ihm ist dir, Gott, allmächtiger Vater, in der Einheit des Heiligen Geistes alle



siglos. **Amén.**

Fieles a la recomendación del Salvador y siguiendo su divina enseñanza, nos atrevemos a decir:

**PADRE NUESTRO,**  
**que estás en el cielo,**  
**santificado sea tu Nombre;**  
**venga a nosotros tu reino;**  
**hágase tu voluntad**  
**en la tierra como en el cielo.**  
**Danos hoy nuestro pan de**  
**cada día;**  
**perdona nuestras ofensas,**  
**como también nosotros**  
**perdonamos a los que nos**  
**ofenden;**  
**no nos dejes caer en la**  
**tentación, y líbranos del mal.**  
**Amén.**

Líbranos de todos los males, Señor, y concédenos la paz en nuestros días, para que, ayudados por tu misericordia, vivamos siempre libres de pecado y protegidos de toda perturbación, mientras esperamos la gloriosa venida de nuestro Salvador Jesucristo.

**Tuyo es el reino, tuyo el poder y la gloria por siempre, Señor.**

Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles: “La paz os dejo, mi paz os doy”, no tengas en cuenta nuestros pecados, sino la fe de tu Iglesia y, conforme a tu palabra, concédele la paz y la unidad. Tú que vives y reinas por los siglos

Herrlichkeit und Ehre jetzt und in Ewigkeit. **Amen.**

Dem Wort unseres Herrn und Erlösers gehorsam und getreu seiner göttlichen Weissung wagen wir zu sprechen:

**VATER UNSER, im Himmel,**  
**Geheiligt werde dein Name.**  
**Dein Reich komme.**  
**Dein Wille geschehe,**  
**wie im Himmel so auf Erden.**  
**Unser tägliches Brot gib uns**  
**heute.**  
**Und vergib uns unsere Schuld,**  
**wie auch wir vergeben unsern**  
**Schuldigern.**  
**Und führe uns nicht in**  
**Versuchung, sondern erlöse**  
**uns von dem Bösen. Amen**

Erlöse uns, Herr, allmächtiger Vater, von allem Bösen und gib Frieden in unseren Tagen. Komm uns zu Hilfe mit deinem Erbarmen und bewahre uns vor Verwirrung und Sünde, damit wir voll Zuversicht das Kommen unseres Erlösers Jesus Christus erwarten.  
**Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.**

Der Herr hat zu seinen Aposteln gesagt: “Frieden hinterlasse ich euch, meinen Frieden gebe ich euch”. Deshalb bitten wir: Herr Jesus Christus, schau nicht auf unsere Sünden, sondern auf den Glauben deiner Kirche und schenke ihr nach deinem Willen

de los siglos. **Amén.**

La paz del Señor esté siempre con vosotros.

**Y con tu espíritu.**

**Cordero de Dios que quitas el pecado,  
el pecado del mundo, ten piedad (x2)**

**Cordero de Dios que quitas el pecado,  
el pecado del mundo, danos la paz**

**CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.**

**CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.**

**CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.**

---

*Señor Jesucristo, Hijo de Dios vivo, que por voluntad del Padre, cooperando el Espíritu Santo, diste con tu muerte vida al mundo, líbrame por la recepción de tu Cuerpo y de tu Sangre, de todas mis culpas y de todo mal. Concédeme cumplir siempre tus mandamientos y jamás permitas que me separe de Ti.*

---

Éste es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.  
Dichosos los invitados a la cena del Señor.

**Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.**

---

*El Cuerpo de Cristo me guarde para la vida eterna. / La Sangre de Cristo me guarde para la vida eterna.*

---

El Cuerpo de Cristo: **Amén.**

«Los ricos empobrecen y pasan hambre, los que buscan al Señor no carecen de nada».

Einheit und Frieden. **Amen.**

Der Friede des Herrn sei allezeit mit euch.

**Und mit deinem Geiste.**

**LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.**

**LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.**

**LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: gib uns deinen Frieden.**

---

*Herr Jesus Christus, Sohn des lebendigen Gottes, dem Willen des Vaters gehorsam, hast du im Heiligen Geist durch deinen Tod der Welt das Leben geschenkt. Erlöse mich durch deinen Leib und dein Blut von allen Sünden und allem Bösen. Hilf mir, daß ich deine Gebote treu erfülle, und laß nicht zu, daß ich jemals von dir getrennt werde.*

---

Seht das Lamm Gottes, das hinwegnimmt die Sünde der Welt. Selig die zum Mahl des Lammes geladen sind.  
**Herr, ich bin nicht würdig, dass du eingehst unter mein Dach, aber sprich nur ein Wort, so wird meine Seele gesund.**

---

*Der Leib Christi schenke mir das ewige Leben. / Das Blut Christi schenke mir das ewige Leben.*

---

Der Leib Christi: **Amen.**

«Reiche müssen darben und hungern. Wer aber den Herrn sucht, braucht kein Gut zu entbehren.»

Hace más de dos mil años / que Jesús vino a la tierra  
a librarnos del pecado / y a darnos la vida eterna

**YO SOY EL CAMINO LA VERDAD Y LA VIDA**

**YO SOY EL CAMINO LA VERDAD Y LA VIDA**

**Y NADIE VA AL PADRE SI NO ES POR MI**

Todos somos pecadores / y por eso le cantamos  
al Jesús de mis amores / al que fue crucificado

Todos somos pecadores / y por eso le cantamos  
al Jesús de mis amores / a mi Dios resucitado

Y por ello la alegría / está en nuestro corazón,  
y con este nuestro canto / damos gracias al Señor

---

*Haz, Señor, que recibamos con un corazón limpio el alimento que acabamos de tomar, y que el don que nos haces en esta vida nos aproveche para la eterna.*

---

#### **Oración a San José**

**Salve, custodio del Redentor  
y esposo de la Virgen María.  
A ti Dios confió a su Hijo,  
en ti María depositó su confianza,  
contigo Cristo se forjó como hombre.  
Oh, bienaventurado José,  
muéstrate padre también a nosotros  
y guíanos en el camino de la vida.  
Concédenos gracia, misericordia y  
valentía,  
y defiéndenos de todo mal. Amén.**

#### ORACIÓN

Señor, pedimos humildemente a tu majestad que, así como nos fortaleces con el alimento del santísimo Cuerpo y Sangre de tu Hijo, nos hagas participar de su naturaleza divina. Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

---

*Was wir mit dem Munde empfangen haben, Herr, das laß uns mit reinem Herzen aufnehmen, und diese zeitliche Speise werde uns zur Arznei der Unsterblichkeit.*

---

#### **Gebet an den Hl. Josef**

**Sei begrüßt, du Beschützer des Erlösers  
und Bräutigam der Jungfrau Maria.  
Dir hat Gott seinen Sohn anvertraut,  
auf dich setzte Maria ihr Vertrauen,  
bei dir ist Christus zum Mann  
herangewachsen.**

**O heiliger Josef, erweise dich auch uns als  
Vater, und führe uns auf unserem  
Lebensweg.**

**Erwirke uns Gnade, Barmherzigkeit und  
Mut,  
und beschütze uns vor allem Bösen. Amen.**

#### Schlussgebet

**Allmächtiger Gott, in der heiligen  
Opferfeier nährst du deine  
Gläubigen mit dem Leib und dem  
Blut deines Sohnes. Gib uns durch  
dieses Sakrament auch Anteil am  
göttlichen Leben. Darum bitten wir  
durch ihn, Christus, unseren Herrn.  
**Amen.****

## Bendición

El Señor esté con vosotros.

**Y con tu espíritu.**

La bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo ✠, y Espíritu Santo, descienda sobre vosotros y os acompañe siempre.  
**Amén.**

Podéis ir en paz.

**Demos gracias a Dios.**

**Junto a ti María, / como niño quiero estar,  
Tómame en tus manos, / guíame en mi caminar.  
Quiero que me eduques, / que me enseñes a rezar.  
Hazme transparente, / lléname de paz.  
MADRE, MADRE, / MADRE, MADRE.  
Gracias Madre mía, / por llevarnos a Jesús.  
Haznos más humildes, / tan sencillos como tú.  
Gracias Madre mía, / por abrir tu corazón,  
porque nos congregas / y nos das tu amor.**

## Schlussegen

Der Herr sei mit euch.

**Und mit deinem Geiste.**

Das gewähre euch der dreieinige Gott, der Vater und der Sohn ✠ und der Heilige Geist [und möge sein Segen immer mit Ihnen sein].  
**Amen.**

Gehet hin in Frieden.

**Dank sei Gott, dem Herrn.**

## Próximos eventos

### En Mariahilf:

Martes 12 de octubre,

Rezo del Santo **Rosario** a las 14:00.

Jueves 14 de octubre, XXVIII sem TO, i.

**Adoración-Exposición** a las 18:00

**Misa** a las 18:30 Domingo 17 de octubre

Domingo 17 de octubre,

Domingo XXIX del Tiempo Ordinario, B

**Misa** a las 11:00.

Martes 19 de octubre,

Rezo del Santo **Rosario** a las 14:00.

Domingo 24 de octubre,

Domingo XXX del Tiempo Ordinario, B

**Misa** a las 11:00.

### En Sursee (Kreuzkapelle):

Domingo 17 de octubre,

Domingo XXIX del Tiempo Ordinario, B

**Misa** a las 09:00.

### En Baar (Santa Anna Kapelle):

Sábado 16 de octubre,

Víspera del domingo XXIX del TO, B

**Misa** a las 18:00.

### En Zug (Gut Hirt):

Domingo 24 de octubre,

Domingo XXX del Tiempo Ordinario, B

**Misa** a las 19:30.

## Gebet für den Monat der Weltmission 2021

### Oración del DOMUND 2021

(España)

Gott  
dein  
Nicht  
bis a

**Señor, contigo he visto y oído**  
que las cosas pueden ser diferentes;  
que el desánimo y el cansancio  
no tienen la última palabra,  
porque Tú no abandonas a nadie  
al borde del camino.

**Contigo he visto y oído**  
que Tú vives y quieres que yo también viva,  
que eres bondad y misericordia,  
y que me envías a compartir este anuncio  
–el anuncio más hermoso–  
dejando brotar la alegría  
con la que inundas mi corazón.

**Señor, yo quiero ser**  
amor en movimiento, como Tú.  
Te lo ruego: pon en marcha  
al misionero de esperanza que llevo dentro,  
**para que cuente lo que he visto y oído**  
a todos mis hermanos del mundo.

Amén.

### Oración para el mes de las Misiones 2021

Dios, nuestro Padre,  
tu Hijo nos ha confiado su misión.  
Nada puede desanimarnos,  
iremos hasta el finite.

Como Pedro, no podemos permanecer en silencio,  
porque la fe nos sostiene,  
porque la esperanza nos arrastra,  
porque tu amor experimentamos.

Fortalecémos con el poder del Espíritu Santo,  
para que podamos seguir el ejemplo de Jesús,  
para anunciar la Buena Noticia a los pobres,  
para dar la libertad a los prisioneros  
y la vista a los ciegos.

### Füreinander beten

Protege y acompaña a las personas de nuestras iglesias  
de Vietnam, de Suiza y de todo el mundo.  
Como hermanos y hermanas queremos fortalecernos  
mutuamente y proclamar tu mensaje liberador.

Te lo pedimos por Jesucristo, nuestro Señor.  
Amén

Esta oración ha sido escrita conjuntamente por Missio Vietnam y Missio Suiza

### Orar los unos por los otros

**!!!Gracias por llevarme a casa!!!**